

31:1 (31:1) לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד מְזִמּוֹר : (31:2) בָּךְ יְהוָה חֲסִיתִי  
 l·mntzch mzmur l·dud : b·k ieue chsithi  
 for·the·one-making-it-permanent psalm to·David in·you Yahweh I-took-refuge

<sup>1</sup> . <<To the chief Musician, A Psalm of David.>> In thee, O LORD, do I put my trust; let me never be ashamed: deliver me in thy righteousness.

אֵל - אֲבוֹשָׁה - לְעוֹלָם בְּצַדִּיקְתָּךְ פְּלִטְנִי :  
 al - abushe l·oulm b·tzdqth·k phlt·ni :  
 must-not-be I-am-being-ashamed for·eon in·righteousness-of·you "deliver-you·me !

31:2 (31:3) הִטָּה אֵלַי אָזְנְךָ מְהֵרָה הַצִּילֵנִי הִיָּה לִי  
 ete al·i azn·k mere etzil·ni eie l·i  
 "stretch-out-you ! to·me ear-of·you hastily "rescue-you·me ! become-you ! for·me

<sup>2</sup> Bow down thine ear to me; deliver me speedily: be thou my strong rock, for an house of defence to save me.

לְצוּר - מְעוֹז - לְבֵית מְצוּדוֹת לְהוֹשִׁיעֵנִי :  
 l·tzur - mouz l·bith mtzuduth l·eushio·ni :  
 to·rock-of stronghold to·house-of fastnesses to·to-<sup>c</sup>save-of·me

31:3 (31:4) כִּי - סִלְעִי - וּמְצוּדָתִי וְלִמְעַן אֲתָה שְׁמֶךָ  
 ki - slo·i u·mtzudth·i athe u·lmon shm·k  
 that crag-of·me and·fastness-of·me you and·on-account-of name-of·you

<sup>3</sup> For thou [art] my rock and my fortress; therefore for thy name's sake lead me, and guide me.

תַּנְחֵנִי וּתְנַהֲלֵנִי :  
 thnch·ni u·thnel·ni :  
 you-shall-<sup>c</sup>guide·me and·you-shall-<sup>m</sup>conduct·me

31:4 (31:5) תּוֹצִיאֵנִי מִרְשֶׁת זוּ טָמְנוּ לִי כִי - אֲתָה  
 thutzia·ni m·rssth zu tmmu l·i ki - athe  
 you-shall-<sup>c</sup>bring-forth·me from·net this they-buried for·me that you

<sup>4</sup> Pull me out of the net that they have laid privily for me: for thou [art] my strength.

מְעוֹזִי :  
 mouz·i :  
 stronghold-of·me

31:5 (31:6) אֵל יְהוָה אֹתִי אֲפָקִיד רוּחִי בְּדִיתָה אוֹתִי יְהוָה אֵל  
 b·id·k aphqid ruch·i phdithe auth·i ieue al  
 in·hand-of·you I-am-<sup>c</sup>committing spirit-of·me you-ransomed »·me Yahweh El-of

<sup>5</sup> Into thine hand I commit my spirit: thou hast redeemed me, O LORD God of truth.

אֱמֶת :  
 amth :  
 faithfulness

31:6 (31:7) בְּטַחְתִּי יְהוָה - אֵל וְאֲנִי שְׁוֹא - הַבְּלִי - הַשְּׂמֵרִים שְׂנֵאתִי  
 shnathi e·shmrin ebli - shua u·ani al - ieue btchthi :  
 I-hate the·ones-keeping vanities-of futility and·I to Yahweh I-trust

<sup>6</sup> I have hated them that regard lying vanities: but I trust in the LORD.

31:7 (31:8) אֵת - רְאִיתָ אֲשֶׁר בְּחַסְדְּךָ וְאֲשַׁמְחָה אֲגִילָּה  
 ath - raith ash'r b·chsd·k u·ashmche agile  
 I-shall-exult and·I-shall-rejoice in·kindness-of·you which you-saw »

<sup>7</sup> I will be glad and rejoice in thy mercy: for thou hast considered my trouble; thou hast known my soul in adversities;

עֲנִי נַפְשִׁי בְּצָרוֹת יָדַעְתָּ עֲנִי  
 oni·i nphsh·i b·tzruth nphsh·i :  
 humiliation-of·me you-know in·distresses-of soul-of·me

31:8 (31:9) הָעֵמֶדֶת אוֹיֵב - בְּיַד הַסֵּגְרָתִי וְלֹא  
 eomdth auib b·id - esgrth·ni u·la  
 and·not you-<sup>c</sup>locked-up·me in·hand-of one-being-enemy you-<sup>c</sup>made-stand

<sup>8</sup> And hast not shut me up into the hand of the enemy: thou hast set my feet in a large room.

בְּמַרְחֵב רַגְלִי :  
 b·mrchb rgl·i :  
 in·<sup>the</sup>·wide-place feet-of·me

31:9 (31:10) בְּכַעַס עָשָׂה לִי - צַר כִּי יְהוָה חַנּוּן  
 b·kos oshshe l·i tzr ki ieue chn·ni  
 be-gracious-you·me ! Yahweh that he-is-distress to·me she-<sup>m</sup>is-done-for in·vexation

<sup>9</sup> . Have mercy upon me, O LORD, for I am in trouble: mine eye is consumed with grief, [yea], my soul and my belly.

עֵינִי וּבִטְנִי נַפְשִׁי :  
 oin·i nphsh·i u·btn·i :  
 eye-of·me soul-of·me and·belly-of·me

31:10 (31:11) בְּאֲנָחָה וּשְׁנוּתֵי חַיִּי בְּיָגוֹן כָּלוּ כִּי  
 b·anche u·shnuth·i chi·i b·igun klu ki  
 that they-are-finished in·affliction lives-of·me and·years-of·me in·sighing

<sup>10</sup> For my life is spent with grief, and my years with sighing: my strength faileth because of mine iniquity, and my bones are consumed.

כֶּשֶׁל עָשָׂו וְנַעֲצָמִי כַחַי בַּעֲוֹנִי  
 kshl oshshu u·otzm·i kch·i b·oun·i  
 he-stumbles in·depravity-of·me vigor-of·me and·bones-of·me they-are-done-for

31:11 (31:12) מִכָּל - צָרְרֵי - הַיָּמִים וְלִשְׂכְּנֵי חֶרְפָּה חַיִּיתִי  
 m·kl - tzrr·i eiithi chrphe u·l·shkn·i  
 from·all-of ones-being-foes-of·me I-am<sup>b</sup> reproach and·to·neighbors-of·me

<sup>11</sup> I was a reproach among all mine enemies, but especially among my

מֵאֵד וּפְחַד לְמִדְעֵי רְאִי בַחֲזוֹן  
 mad u·phchd l·mido·i ra·i b·chutz  
 exceedingly and·alarm to·ones-being-acquaintanted-of me ones-seeing-of me in.the.street

neighbours, and a fear to mine acquaintance: they that did see me without fled from me.

נָדְדוּ מִמֶּנִּי :  
 nddu mm·ni :  
 they-flee from me

31:12 (31:13) נִשְׁכַּחְתִּי כָמֵת מִלֵּב הָיִיתִי כְּכֵלִי אֲבֵד :  
 nshkchthi k·mth m·lb eiithi k·kli abd :  
 I-am-forgotten as-one-being-dead from/heart I-became as-vessel being-lost

<sup>12</sup> I am forgotten as a dead man out of mind: I am like a broken vessel.

31:13 (31:14) כִּי שָׁמַעְתִּי דְבַת רַבִּים מְגוֹר מִסָּבִיב  
 ki shmothi dbth rbim mgur m·sbib  
 that I-hear muttering-of many-ones shrinking-fear from-round-about

<sup>13</sup> For I have heard the slander of many: fear [was] on every side: while they took counsel together against me, they devised to take away my life.

בְּהִנָּסְדָם יַחַד עָלַי לָקַחְתָּ נַפְשִׁי זָמְמוּ :  
 b·eusd·m ichd ol·i l·qchth nphsh·i zmmu :  
 in-to-<sup>pl</sup>deliberate-of·them together on me <sup>to</sup>to-take-of soul-of me they-scheme

<sup>14</sup> But I trusted in thee, O LORD: I said, Thou [art] my God.

31:14 (31:15) וְאָנִי עָלֶיךָ יְהוָה בְּטַחְתִּי אֶלֶהִי אֱלֹהֵי אֶמְרָתִי אַתָּה :  
 u·ani oli·k btchthi ieue amrthi ale·i athe :  
 and·I on you I-trust Yahweh I-say Elohim-of me you

<sup>15</sup> My times [are] in thy hand: deliver me from the hand of mine enemies, and from them that persecute me.

31:15 (31:16) בְּיַדְךָ אֲוִיבֵי - מִיַּד הַצִּילֵנִי עֵתוֹתַי  
 b·id·k othth·i etzil·ni m·id - auib·i  
 in·hand-of you seasons-of me <sup>o</sup>rescue-you me ! from·hand-of ones-being-enemies-of me

וּמִרְדְּפֵי :  
 u·m·rdph·i :  
 and·from ones-pursuing-of me

31:16 (31:17) הַאִירָה עַבְדְּךָ - עַל פְּנֵי הוֹשִׁיעֵנִי  
 eair·e phni·k ol - obd·k eushio·ni  
<sup>o</sup>let-light-up you ! faces-of you on servant-of you <sup>o</sup>save-you me !

<sup>16</sup> Make thy face to shine upon thy servant: save me for thy mercies'sake.

בְּחַסְדְּךָ :  
 b·chsd·k :  
 in·kindness-of you

31:17 (31:18) יְהִנֶּה אֵל - אֲבוֹשָׁה - כִּי קָרָאתִיךָ יְבֹשׁוּ  
 ieue al - abushe ki qrathi·k ibshu  
 Yahweh must-not-be I-am-being-ashamed that I-call you they-shall-be-ashamed

<sup>17</sup> Let me not be ashamed, O LORD; for I have called upon thee: let the wicked be ashamed, [and] let them be silent in the grave.

רְשָׁעִים יִדְמוּ לְשָׂאוֹל :  
 rshoim idmu l·shaul :  
 wicked-ones they-shall-be-silent to·unseen

31:18 (31:19) תִּהְיֶה תֵּהָלֵמָה שִׁפְתֵי שֶׁקֶר הַדְּבָרוֹת עַל - צְדִיק -  
 thalme shphthi shqr e·dbruth ol - tzdiq  
 they-shall-be-muted lips-of falsehood the-ones-speaking on righteous-one

<sup>18</sup> Let the lying lips be put to silence; which speak grievous things proudly and contemptuously against the righteous.

עֲתָק וּבְזוּז בְּגָאוֹה :  
 othq b·gaue u·buz :  
 shiftiness in·pride and·contempt

31:19 (31:20) מָה רַב טוֹבוֹךָ - רַב אֲשֶׁר - צָפַנְתָּ לִּירְאֵיךָ  
 me rb - tub·k ashr - tzphnth l·irai·k  
 what ! much goodness-of you which you-secluded for-fearing-ones-of you

<sup>19</sup> . [Oh] how great [is] thy goodness, which thou hast laid up for them that fear thee; [which] thou hast wrought for them that trust in thee before the sons of men!

פָּעַלְתָּ לְחַסִּים בְּךָ נִגְדוּ בְנֵי אָדָם :  
 pholth l·chsim b·k ngd bni adm :  
 you-contrived for.the-ones-seeking-refuge in you in-front-of sons-of human

31:20 (31:21) תִּסְתִּירֵם בְּסֵתֶר פְּנֵיךָ מִרְכְּסֵי אִישׁ  
 thsthir·m b·sthr phni·k m·rksi aish  
 you-shall-<sup>c</sup>conceal·them in-concealment-of faces-of you from-coalitions-of man

<sup>20</sup> Thou shalt hide them in the secret of thy presence from the pride of man: thou shalt keep them secretly in a pavilion from the strife of tongues.

תִּצְפְּנֵם בְּסֵכָה מִרִּיב לְשִׁנוֹת :  
 thtzphn·m b·ske m·rib lshnuth :  
 you-shall-seclude·them in-booth from-contention-of tongues

31:21 (31:22) בְּרוּךְ יְהוָה כִּי הִפְלִיא חֲסֵדוֹ לִי בְּעִיר  
 bruk ieue ki ephlia chsd·u l·i b·oir  
 being-blessed Yahweh that he-<sup>o</sup>made-marvelous kindness-of him to me in-city-of

<sup>21</sup> Blessed [be] the LORD: for he hath shewed me his marvellous kindness in a strong city.

מִצּוֹר :  
 mtzur :  
 siege

31:22 (31:23) וָאֲנִי אָמַרְתִּי בְּחֶפְזִי נִגְרַזְתִּי מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ  
 u·ani amrthi b·chphz·i ngrzthi m·ngd oini·k  
 and·I I-said in·to-be-nervous-haste-of·me I-am-axed from·in-front-of eyes-of·you

אָכַן שָׁמַעְתָּ קוֹל תְּחִנּוּנֵי בְּשׁוּעֵי אֱלֹהִים :  
 akn shmoth qul thchnun·i b·shuo·i ali·k :  
 surely you-heard voice-of supplications-of·me in·to-<sup>m</sup>implore-of·me to·you

31:23 (31:24) אֶהְבֶּה אֶת - יְהוָה כָּל - חַסִּדָּיו אֱמוּנִים נֹצֵר  
 aebu ath - ieue kl - chsidi·u amunim ntzr  
 love-you<sup>(P)</sup>! » Yahweh all-of kindly-ones-of·him faithful-ones one-preserving

יְהוָה וּמְשַׁלֵּם עַל - יִתֵּר עֲשֵׂה נְאוּהָ :  
 ieue u·mshlm ol - ithr oshe gaue :  
 Yahweh and·one-<sup>m</sup>repaying on surplus one-dealing-of pride

31:24 (31:25) חֲזָקוּ וַיֵּאמֶר לְבַבְכֶם כָּל -  
 chzqu u·iamtz lbb·km kl -  
 be-steadfast-you<sup>(P)</sup> ! and·he-shall-<sup>c</sup>be-resolute heart-of·you<sup>(P)</sup> all-of

הַמַּיְחָלִים לַיהוָה :  
 e·michlim l·ieue :  
 the·ones-<sup>m</sup>waiting for·Yahweh

<sup>22</sup> For I said in my haste, I am cut off from before thine eyes: nevertheless thou heardest the voice of my supplications when I cried unto thee.

<sup>23</sup> O love the LORD, all ye his saints: [for] the LORD preserveth the faithful, and plentifully rewardeth the proud doer.

<sup>24</sup> Be of good courage, and he shall strengthen your heart, all ye that hope in the LORD.